



WILHELM PETERSON-BERGER

Frösöblomster

(Frösö Flowers)

NORIKO OGAWA
piano



PETERSON-BERGER, WILHELM (1867–1942)

FRÖSÖBLOMSTER (FRÖSÖ FLOWERS)

Book I, Op. 16 24'27

- | | |
|---------------------------------------|------|
| [1] Rentrée | 3'04 |
| [2] Sommarsång (Summer Song) | 2'12 |
| [3] Lawn Tennis | 2'27 |
| [4] Till rosorna (To the Roses) | 3'03 |
| [5] Gratulation (Congratulations) | 3'02 |
| [6] Vid Frösö kyrka (At Frösö Church) | 3'42 |
| [7] I skymningen (At Twilight) | 2'55 |
| [8] Hälsning (Greeting) | 3'33 |

Book II 20'19

- | | |
|---|------|
| [9] Solhelsning (Salute to the Sun) | 1'58 |
| [10] Jämtland | 4'05 |
| [11] Långt bort i skogarna (Far Away in the Forest) | 3'12 |
| [12] Vid Larsmess' (At the Feast of St Laurence) | 1'51 |
| [13] Vågor mot stranden (Waves against the Shore) | 4'19 |
| [14] Minnen (Memories) | 4'29 |

Book III

21'24

Humoresker och idyller för piano

(Humoresques and Idylls for piano)

15	Förspel (Prelude)	1'45
16	Intåg i Sommarhagen (Entry into Sommarhagen)	4'09
17	Landskap i aftonsol (Landscape in the Evening Sun)	4'34
18	Folkhumor (Folk Humour)	2'08
19	Vildmarken lockar (The Call of the Wild)	3'36
20	Under asparna (Under the Aspen Trees)	2'14
21	Om många år (Many Years Hence)	2'27

TT: 67'17

NORIKO OGAWA *piano*

INSTRUMENTARIUM

Grand piano: Steinway D

Sweden's answer to César Cui

There are in fact several similarities between the (partly) Russian old curmudgeon and his Swedish colleague **Wilhelm Peterson-Berger**. Neither of them could come to terms with not being a great composer, and they took their revenge on those upon whom fortune smiled more benignly – composers and performers alike. They were also active as music critics, whose pens were charged not with ink but with snake venom.

Cui and Peterson-Berger may have had severe limitations as composers, but it would be wrong to deny that they possessed any talent at all. On the contrary, Peterson-Berger was a true master of the piano miniature, and to some extent also of the song with piano. Many of his works may be undemanding, but therein lies their strength: they depict images and moods in a manner that captivates anybody who listens to them.

The majority of Peterson-Berger's studies were undertaken in Sweden, principally in Stockholm, but he also spent some time in Dresden, where his academic work centred on the piano and orchestration. Afflicted by homesickness, however, he returned to Sweden, where he devoted himself to an extremely wide range of musical activities – interrupted by a period spent as a teacher at the Dresden School of Music. With effect from 1896 he worked as a music critic in Stockholm, and the same year saw the publication of the first book of *Frösöblomster*, which led to his breakthrough as a composer, at least with the public at large. As mentioned above, his acerbic writings made it more difficult for him to gain the same degree of esteem among other composers and performers. For this reason he was simply passed over by the organizers of various music festivals and the like. In 1908 his work as a critic was interrupted for three years while he worked as a director at the Royal Opera in Stockholm. His first production was *Tristan and Isolde*, which he himself had translated into Swedish; even though the conductor, Armas Järnefelt, had only recently hauled Peterson-Berger before the courts on a charge of libel, the venture proved a great

success for both men. After staging his own opera *Arnljot* in 1910, Peterson-Berger returned to music criticism.

Meanwhile, in 1900, the second book of *Frösöblomster* had appeared, and in 1914 the third came out, as if to celebrate the completion of his house, named ‘Sommarhagen’ (Summer Grove), where he was to spend as much of his time as he possibly could. Not until 1930, however, did he finally move there on a permanent basis; until then his work as a music critic all too often required his presence in Stockholm, 400 miles away. His love of nature in the province of Jämtland was, however, a longstanding one; for decades he had taken holidays in that area.

The title of these three collections, ‘Frösöblomster’, can be translated as ‘Frösö Flowers’ and refers to a large island in lake Storsjön, near the town of Östersund in the province of Jämtland. Geographically Östersund lies in the centre of Sweden, but it is almost always regarded as being in the northern part of the country. From Frösö, if the weather is propitious, one can see the foothills of the (admittedly rather modest) Swedish mountains.

This, therefore, was the environment in which this Swedish National Romantic composed many of his works. He was no stranger to the world at large, however, and both his standard of education and his capacity for work were remarkable. For instance, he translated Nietzsche’s *Also sprach Zarathustra* into Swedish – an undertaking too sizeable to be completed during a coffee break. On the other hand his nationalism, sometimes inflated into a love of Germanic culture, could on occasion assume laughable proportions: he revered Hellenic culture, while being convinced that the Ancient Greeks were in fact Germanic emigrants! It hardly needs to be added that he was a fervent admirer of Wagner; his own attempts at opera were strongly influenced by Wagner. It is often suggested that Peterson-Berger had delusions of grandeur. This is slightly unjust, but he must have stood to special attention when it was claimed, in a newspaper article by a genealogist in 1912, that Gustav Wasa was among his ancestors! (The truth of this assertion can hardly be proved beyond doubt.)

The three books of *Frösöblomster* consist exclusively of descriptive pieces, the titles of which give an indication of their ‘content’ – although these are mood pictures, at times enigmatic, rather than extreme examples of programme music. A good example is the opening piece in the first book, *Rentrée*, where we are given clue neither to the identity of the person who is returning, nor about where he or she might have been. The following pieces bear more substantial titles: *Sommarsång* (*Summer Song*, one of the most popular works in these collections), *Lawn Tennis* (which reminds us that Peterson-Berger was a passionate advocate of this sport, and owned one of the first private tennis courts in Sweden at Sommarhagen). The remaining pieces in the first book, with the possible exception of the last one, speak for themselves: *Till rosorna* (*To the Roses*), *Gratulation* (*Congratulations*), *Vid Frösö kyrka* (*At Frösö Church*), *I skymningen* (*At Twilight*) and *Hälsning* (*Greeting*).

The second book begins with *Solhelsning* (*Salute to the Sun*), followed by a tribute to the district, *Jämtland*, and the yearning *Långt bort i skogarna* (*Far Away in the Forest*). *Vid Larsmess*’ (*At the Feast of St. Laurence*), *Vågor mot stranden* (*Waves against the Shore*) and *Minnen* (*Memories*) conclude the volume.

The third book bears the subtitle *Humoresker och idyller* (*Humoresques and Idylls*) and begins with a *Förspel* (*Prelude*). Then we hear *Intåg i Sommarhagen* (*Entry into Sommarhagen*), *Landskap i aftonsol* (*Landscape in the Evening Sun*), *Folkhumor* (*Folk humour*), *Vildmarken lockar* (*The Call of the Wild*) and *Under asparna* (*Under the Aspen Trees*), before we come to the last Frösö flower, the slightly sentimental *Om många år* (*Many Years Hence*).

Wilhelm Peterson-Berger died on 2nd December 1942. His grave is located at the Church on Frösö.

© **Julius Wender 1998**

Noriko Ogawa has achieved considerable renown throughout the world since her success at the Leeds International Piano Competition. Her ‘ravishingly poetic playing’ (*The Telegraph*) sets her apart and has earned her recognition as a fine Debussy specialist: *Images* Books I and II from her survey of the composer’s piano music were chosen as the top recommendation on BBC Radio 3 *CD Review* in 2014. She appears with the major European, Japanese and US orchestras and in 2013 made her BBC Proms début, returning the following year.

Noriko Ogawa is also renowned as a chamber musician, and has collaborated with musicians such as Steven Isserlis, Isabelle van Keulen, Martin Roscoe, Michael Collins, Peter Donohoe and the Berlin Philharmonic Wind Ensemble. With her piano duo partner Kathryn Stott she has appeared at the BBC Proms, has toured in Japan and premièred Graham Fitkin’s double piano concerto *Circuit*. An advocate of new music, she has been involved in numerous premières including works by Takemitsu, Dai Fujikura and a series of pieces from Yoshihiro Kanno, featuring the piano alongside different traditional Japanese instruments. In 2016 she premièred Richard Dugnon’s *Klavieriana* with the BBC Symphony Orchestra.

As an adjudicator, Noriko Ogawa regularly judges competitions including the BBC Young Musician Competition and the Munich International Piano Competition, and she is the chairperson of the Hamamatsu International Piano Competition. In Japan, she acts as artistic advisor to the MUZA Kawasaki Symphony Hall. She has received the Art Prize of the Japanese Ministry of Education in recognition of her outstanding contribution to the cultural profile of Japan throughout the world. Noriko Ogawa is passionate about charity work, and has raised over £40,000 for the British Red Cross Japan Tsunami Fund. She is the Cultural Ambassador to the National Autistic Society (UK) and the founder of Jamie’s Concerts (for autistic children and their parents).

www.norikoogawa.co.uk

Wilhelm Peterson-Berger: *Frösöblomster*

Det brukar ofta sägas att **Wilhelm Peterson-Berger** var en unik gestalt i svenskt musikliv, unik inte bara i sin förmåga att i musiken fånga in ursvenska stämningar, utan även i sin gärning som musikskribent, med kobragift i stället för bläck i pennan. Hans belackare hävdar att hans kompositoriska talang var begränsad, men det vore orättvist att fränkänna honom all begåvning. Peterson-Berger var tvärtom till och med en sann mästare på pianominiatyrens, i viss mån även på romansens område. Visserligen är många av hans stycken anspråkslösa, men just däri ligger deras styrka: de skildrar bilder och stämningar på ett sätt, som fångslar varje lyssnare.

Till största delen var Peterson-Berger utbildad i Sverige, huvudsakligen i Stockholm, men han studerade piano och orkestrering även under en tid i Dresden. Där drabbades han dock av hemlängtan och återvände till hemlandet för att ägna sig åt de mest olikartade musikaliska verksamheter. 1896 blev han musikanmäslare hos *Dagens Nyheter* i Stockholm, och samma år utkom det första häftet *Frösöblomster*, som innebar hans genombrott som kompositör, framför allt hos den breda publiken. Att han däremot hade svårt att hävda sig hos kolleger och utövande musiker berodde främst på hans elaka penna och fick till resultat att han förbigicks vid programsättningen av festivaler och liknande begivenheter.

1908 började ett treårigt avbrott i hans verksamhet som musikkritiker, då han blev regissör vid Kgl. Teatern. Hans första inscenering var *Tristan och Isolde*, som han hade översatt själv, och trots att dirigenten, Armas Järnefelt, just hade väckt åtal mot *Dagens Nyheter* på grund av en av hans recensioner, lyckades de tillsammans arbeta fram en oerhörd framgång. Efter det att P.-B. (som han brukar kallas populärt) 1910 även hade inscenerat sin egen *Arnljot* återvände han till musikkritiken.

Under de gångna åren hade det andra häftet av *Frösöblomster* utkommit (1900), och 1914 följde det tredje, som ett slags firande av färdigställandet av huset ”Sommarhagen” på Frösön. Där skulle han sedermera tillbringa så mycket tid som möjligt, men det skulle dröja till 1930 innan han kunde flytta dit för gott; under mellantiden

krävde hans verksamhet som recensent alltför ofta hans närvaro i det 60 mil avlägsna Stockholm. Hans kärlek till den jämtländska naturen var för övrigt av betydligt äldre datum, och sedan flera årtionden hade han tillbringat sina semestrar där.

I den jämtländska miljön skrev alltså Peterson-Berger en rad av sina verk, och medvetandet om hans fasta förankring i dess natur och stämningar har gjort att man gärna betraktar honom som en typisk nationalromantiker, och glömmar andra sidor, som hans synnerligen anmärkningsvärda allmänbildning och arbetskapacitet. Exempelvis översatte han Nietzsches *Also sprach Zarathustra* till svenska, vilket inte klaras av på en kafferast. En annan sak är att hans nationalism, som understundom växte ut till en kärlek till den germanska kulturen, kunde anta smått löjligen proportioner: medan han hyllade den hellenska kulturen, var han övertygad om att antikens greker i själva verket var utvandrade germaner! Att han var en glödande wagnerian behöver knappast nämnas, och hans operor har i många detaljer Wagner som modell. Kanske på grund av detta har P.-B. orättvist nog ibland betecknas som storhetsvansinnig – fast han ställde sig säkert i givakt när han 1912 i en av en genealog skriven tidningsartikel kunde läsa, att Gustav Vasa var en av hans förfäder! (Det lär vara svårt att fastställa, hur pass sanningsenligt detta påstående var.)

De tre häftena *Frösöblomster* tillhör den svenska musikens verkliga klassiker, och styckenas titlar ger en aning om deras innehåll, även om det inte handlar om extrem programmusik, utan om stämningsbilder av delvis gåtfullt slag. Ett exempel är *Rentrée*, det första stycket i det första häftet, där vi lämnas i ovisshet om vem det är som kommer tillbaka, och varifrån. Andra titlar är mera handfasta, som hos det kanske allra populäraste av alla styckena, *Sommarsång*. Beträffande *Lawn Tennis* kan nämnas att P.-B. var en lidelsefull anhängare av den vita sporten och ägde en av Sveriges första privata tennisplaner. Titeln på det andra stycket i det tredje häftet, *Intåg i Sommarhagen*, kan möjligen antas anspela på inflyttningen i det just färdigställda huset, och i övrigt är det bara att låta fantasin spela fritt med ledning av titlarna!

Wilhelm Peterson-Berger avled den 2 december 1942. Hans grav befinner sig vid Frösö kyrka.

© *Julius Wender 1998*

Den japanska pianisten **Noriko Ogawa** har ett grundmurat internationellt renommé och hon har särskilt vunnit framgångar som förtolkare av Debussy. Hon framträder med ledande orkestrar i Europa, Japan och USA och gjorde sin debut vid BBC Proms i London 2013. Hon är också en uppskattad kammarmusiker och har samarbetat med musiker såsom Steven Isserlis, Isabelle van Keulen, Martin Roscoe, Michael Collins, Peter Donohoe och Berlin Philharmonic Wind Ensemble. Med sin duopartner Kathryn Stott har hon framträtt vid BBC Proms, turnerat i Japan och uruppfört verket *Circuit* för två pianon och orkester, av kompositören Graham Fitkin. Ett stort intresse för den nya musiken har lett till uruppföranden av en rad verk, av kompositörer som Tōru Takemitsu, Dai Fujikura, Richard Dubugnon och Yoshihiro Kanno, som i en serie stycken kombinerar pianot med olika traditionella japanska instrument. Noriko Ogawa är flitigt anlitad som jurymedlem vid tävlingar såsom BBC Young Musician Competition och Münchens internationella pianotävling. Bland hennes uppdrag i Japan kan märkas posten som ordförande för juryn vid Hamamatsu International Piano Competition, och som konstnärlig rådgivare till MUZA Kawasaki Symphony Hall. Hennes insatser för Japans kulturliv har uppmärksamats av det japanska ministeriet för utbildning och kultur, som tilldelat henne sitt Art Prize. Noriko Ogawa har givit ut ett stort antal skivor på BIS, med en vittomfattande repertoar som spänner från Pettersson-Berger och Grieg till konserter av Rachmaninov och Tcherepnin och soloverk av Debussy och Satie.

Schwedens Antwort auf César Cui

Tatsächlich gibt es einige Ähnlichkeiten zwischen dem (zum Teil) russischen Griesgram César Cui und seinem schwedischen Kollegen **Wilhelm Peterson-Berger**. Keiner der beiden verkraftete, kein bedeutenderer Komponist zu sein, und beide rächten sich an jenen, denen es besser ergangen war – ob Kollegen oder Interpreten. Denn sie waren auch als Musikkritiker tätig, und aus ihren Federn floss keine Tinte, sondern das Gift der Kobra.

Cui und Peterson-Berger mögen als Komponisten ihre Grenzen gehabt haben, doch kann man ihnen schwerlich Begabung absprechen. Peterson-Berger war sogar im Gegenteil ein wahrer Meister der Klavierminiatur, gewissermaßen auch des Klavierliedes. Viele seiner Stücke mögen zwar anspruchslos sein, aber darin eben liegt ihre Stärke: Sie schildern Bilder und Stimmungen auf eine Art, die jeden Hörer fesselt.

Peterson-Berger absolvierte zwar den Großteil seiner Studien in Schweden (vornehmlich in Stockholm), doch er hielt sich auch eine Zeitlang in Dresden auf, wo er vor allem Klavier und Instrumentation studierte. Das Heimweh führte ihn zurück nach Schweden, wo er sich – unterbrochen von einer Zeit als Musiklehrer in Dresden – den verschiedensten musikalischen Tätigkeiten widmete. Ab 1896 wirkte er als Musikkritiker in Stockholm, und im selben Jahr erschien das erste Heft der *Frösöblomster*, das, zumindest beim breiten Publikum, seinen kompositorischen Durchbruch markierte. Bei Kollegen und Musikern konnte er sich, wie bereits erwähnt, aufgrund seiner spitzen Feder nicht so leicht durchsetzen, weswegen er bei der Programmgestaltung verschiedener Festivals und dergleichen einfach übergegangen wurde. 1908 unterbrach er seine Kritikertätigkeit für drei Jahre, um als Regisseur an der Königlichen Oper zu arbeiten. Seine erste Inszenierung war *Tristan und Isolde*, die er selbst übersetzt hatte, und obwohl ihn der Kapellmeister, Armas Järnefelt, gerade wegen Verleumdung bei Gericht verklagt hatte, gelang ihnen ein ungeheurer Erfolg. Nachdem er 1910 auch seine eigene Oper *Arnlfjot* inszeniert hatte, kehrte er wieder zur Musikkritik zurück.

Inzwischen war 1900 das zweite Heft der *Frösöblomster* erschienen, und 1914 folgte das dritte, quasi zur Feier der Fertigstellung seines Hauses „Sommarhagen“ (Sommerhain), wo er ab nun so viel Zeit wie nur irgendwie möglich verbrachte. Es sollte aber bis 1930 dauern, bevor er ganz dorthin übersiedelte; bis dahin verlangte die Musikkritik allzu häufig seine Anwesenheit im 600 Kilometer entfernten Stockholm. Seine Liebe zu Jämtlands Natur war freilich älteren Datums, hatte er doch seit Jahrzehnten seinen Urlaub dort verbracht.

Der Titel der drei Sammlungen, „Frösöblomster“ („Frösö-Blumen“) bezieht sich auf eine große Insel im See Storsjön bei der Stadt Östersund in der Provinz Jämtland. Östersund liegt zwar geographisch in der Mitte des großen Landes, wird aber meist Nordschweden zugerechnet, und von Frösön aus sieht man bei schönem Wetter Ausläufer des an sich spärlichen schwedischen Hochgebirges.

Dies war also das Milieu, in welchem dieser schwedische Nationalromantiker viele seiner Werke schrieb. Die große, weite Welt war ihm aber keineswegs fremd, und er besaß eine Bildung und eine Arbeitskapazität von gleichermaßen bemerkenswertem Ausmaß. So übersetzte er Nietzsches *Also sprach Zarathustra* ins Schwedische, was nicht in einer Kaffeepause zu machen ist. Andererseits konnte sein Nationalismus, manchmal um eine Liebe zur deutschen Kultur erweitert, unter Umständen lächerliche Ausmaße annehmen: so huldigte er der hellenischen Kultur, war aber gleichzeitig davon überzeugt, dass die Griechen der Antike in Wirklichkeit ausgewanderte Germanen gewesen seien! Dass er ein glühender Wagnerverehrer war, muss wohl kaum eigens erwähnt werden; seine Opernversuche sind in vielen Details Wagner nachempfunden. Manchmal wird behauptet, Peterson-Berger hätte Züge von Größenwahn gezeigt. Dies ist wohl ein wenig ungerecht, aber sicherlich schmeichelte es ihm, als er 1912 in einem Zeitungsartikel eines Genealogen lesen konnte, Gustav Wasa hätte zu seinen Vorfahren gehört! (Ob diese Behauptung wahr ist, lässt sich kaum mit Sicherheit feststellen.)

Die drei Hefte *Frösöblomster* bestehen aus durchwegs deskriptiven Stücken,

deren Titel Hinweise über den „Inhalt“ geben, wobei es sich allerdings nicht um extreme Programmmusik handelt, sondern um Stimmungsbilder teilweise rätselhafter Art. Ein Beispiel ist das erste Stück im ersten Heft, *Rentrée*, bei dem wir nicht wissen, wer wieder erscheint, und von wo er/sie zurückkehrt. Die folgenden Stücke tragen handfestere Titel: *Sommarsång* (*Sommerlied*, eines der beliebtesten Stücke der Sammlungen), *Lawn Tennis* (wozu gesagt werden darf, dass Peterson-Berger ein leidenschaftlicher Anhänger des weißen Sports war und bei Sommarhagen einen der ersten privaten Tennisplätze in Schweden besaß). Die übrigen Stücke des ersten Hefts, mit möglicher Ausnahme des letzten, sind selbsterklärend: *Till rosorna* (*An die Rosen*), *Gratulation*, *Vid Frösö kyrka* (*An der Kirche auf Frösön*), *I skymningen* (*In der Abenddämmerung*), und *Hälsning* (*Gruß*).

Das zweite Heft beginnt mit *Solhelsning* (*Sonnengruß*), gefolgt von einer Huldigung an die Provinz Jämtland und dem sehnsüchtigen *Långt bort i skogarna* (*Weit weg in den Wäldern*). *Vid Larsmess'* (*Am Laurentiustag*), *Vågor mot stranden* (*Wellen gegen das Ufer*) und *Minnen* (*Erinnerungen*) komplettieren das Heft.

Das dritte Heft trägt den Untertitel *Humoresker och idyller* (*Humoresken und Idyllen*) und beginnt mit einem *Förspel* (*Vorspiel*). Es folgen *Intåg i Sommarhagen* (*Einzug in Sommarhagen*), *Landskap i aftonsol* (*Landschaft in der Abendsonne*), *Folkhumor* (*Volkshumor*), *Vildmarken lockar* (*Die Wildnis ruft*) und *Under asparna* (*Unter den Espen*), worauf mit dem leicht sentimental *Om många år* (*In vielen Jahren*) die letzte Frösö-Blume erklingt.

Wilhelm Peterson-Berger starb am 2. Dezember 1942. Sein Grab befindet sich an der Kirche zu Frösön.

© **Julius Wender 1998**

Seit ihrem Erfolg bei der Leeds International Piano Competition hat sich **Noriko Ogawa** in aller Welt einen Namen gemacht. Ihr „hinreißend poetisches Spiel“ (*Telegraph*) zeichnet sie aus und hat ihr Anerkennung als eine vorzügliche Debussy-Expertin verschafft. Die *Images* I und II ihrem CD-Zyklus mit der Klaviermusik Debussys wurden von BBC Radio 3 („CD Review“) 2014 als Top-Empfehlungen ausgewählt. Sie tritt mit den bedeutenden Orchestern Europas, Japans und der USA auf und debütierte 2013 bei den BBC Proms, um gleich im Jahr darauf wieder eingeladen zu werden.

Noriko Ogawa ist darüber hinaus eine renommierte Kammermusikerin, die mit Partnern wie Steven Isserlis, Isabelle van Keulen, Martin Roscoe, Michael Collins, Peter Donohoe und den Bläsern der Berliner Philharmoniker zusammenarbeitet. Mit ihrer Klavierduo-Partnerin Kathryn Stott ist sie bei den BBC Proms sowie in Japan aufgetreten und hat Graham Fitkins Konzert für zwei Klaviere *Circuit* aus der Taufe gehoben. Als Fürsprecherin neuer Musik war sie an zahlreichen Uraufführungen beteiligt, u.a. in Werken von Takemitsu, Dai Fujikura und, zuletzt, einer bahnbrechenden Werkreihe von Yoshihiro Kanno, in denen das Klavier neben verschiedenen traditionellen japanischen Instrumenten in Erscheinung tritt.

Regelmäßig ist Noriko Ogawa Preisrichterin bei Wettbewerben, u.a. beim BBC Young Musician Competition und dem Internationalen Klavierwettbewerb München. In Japan ist sie künstlerische Beraterin der MUZA Kawasaki Symphony Hall. Für ihre hervorragenden Verdienste um das kulturelle Ansehen Japans in der Welt wurde sie mit dem Kunstpreis des japanischen Erziehungsministeriums ausgezeichnet. Noriko Ogawa engagiert sich leidenschaftlich für wohltätige Zwecke und hat über 50.000€ für den British Red Cross Japan Tsunami Fund eingeworben. Für autistische Kinder und Eltern hat sie eine eigene Konzertreihe – Jamie’s Concerts – ins Leben gerufen.

www.norikoogawa.co.uk

La réponse de la Suède à César Cui

Il y a en fait plusieurs ressemblances entre le vieux grincheux (partiellement) russe et son collègue suédois **Wilhelm Peterson-Berger**. Ni l'un ni l'autre acceptait de ne pas être un grand compositeur et tous deux se vengèrent sur ceux à qui la fortune avait plus souri – autant les compositeurs que les interprètes. Ils travaillèrent comme critique musical dont la plume n'était pas chargée d'encre mais crachait plutôt du venin.

Cui et Peterson-Berger ont pu avoir eu des limites sévères comme compositeurs mais il serait faux de leur dénier leur talent. Au contraire, Peterson-Berger était un vrai maître de la miniature pour piano et, en un certains sens, également de la chanson avec piano. Plusieurs de ses œuvres peuvent être faciles mais là réside leur force : elles décrivent des images et des atmosphères d'une manière qui capte tout auditeur.

La majorité des études de Peterson-Berger furent entreprises en Suède, surtout à Stockholm, mais il passa aussi quelque temps à Dresde où son travail académique tourna autour du piano et de l'orchestration. Rongé cependant par le mal du pays, il rentra en Suède où il se dédia à un choix extrêmement vaste d'activités musicales – interrompues par une période passée comme professeur à l'école de musique de Dresde. A partir de 1896, il travailla comme critique musical à Stockholm et la même année vit la publication de son premier livre de **Frösöblomster** avec lequel il perça comme compositeur, au moins chez le public en général. Ainsi que mentionné ci-haut, l'aigreur de ses écrits l'empêcha de gagner le même degré d'estime parmi les autres compositeurs et interprètes. C'est pourquoi il fut simplement oublié des organisateurs de divers festivals de musique et choses semblables. En 1908, il interrompit son travail de critique pendant trois ans pour être directeur de l'Opéra Royal à Stockholm. Sa première production fut *Tristan et Isolde* qu'il avait lui-même traduit en suédois : même si le chef d'orchestre, Armas Järnefelt, venait de traîner Peterson-Berger en cour dans un procès de diffamation, l'entreprise fut un grand succès pour les deux. Après avoir monté son propre opéra *Arnlfjot* en 1910, Peterson-Berger

retourna à la critique musicale.

Entretemps, en 1900, le second livre de *Frösöblomster* sortit et, en 1914, ce fut le tour du troisième comme pour célébrer l'achèvement des travaux sur sa maison nommée « Sommerhagen » (Pâturage d'été) où il devait passer le plus de temps possible. Il n'y aménagea en permanence qu'en 1930; jusqu'à cette date, son travail de critique musical requérait trop souvent sa présence à Stockholm, à quelque 600 km de là. Son amour de la nature dans la province du Jämtland s'était cependant avéré durable; il avait passé ses vacances dans cette région pendant des décennies.

Le titre de ces trois collections, « Frösöblomster », peut être traduit par « Fleurs de Frösö » et se réfère à une grande île du lac Storsjön près de la ville d'Östersund dans la province du Jämtland. Östersund est située au centre de la Suède mais on la considère presque toujours comme étant dans la partie nord du pays. Si la température est propice, on peut voir de Frösö les contreforts des montagnes suédoises (assurément assez modestes).

Voilà donc le paysage dans lequel ce national romantique suédois composa plusieurs de ses œuvres. Il n'était pourtant pas étranger au monde en général: son niveau d'éducation et sa capacité de travail étaient remarquables. Il traduisit par exemple *Also sprach Zarathustra* en suédois – un projet de trop grande envergure pour être réalisé en un tour de main. D'un autre côté, son nationalisme, souvent gonflé en amour de la culture germanique, pouvait à l'occasion prendre des proportions ridicules: il rêvait la culture hellénique, étant convaincu que les anciens Grecs étaient en fait des immigrants d'Allemagne! Il est à peine nécessaire de mentionner qu'il était un fervent admirateur de Wagner; ses propres essais dans le domaine de l'opéra révèlent une forte influence de Wagner. On a souvent suggéré que Peterson-Berger avait des illusions de grandeur. C'est un peu injuste mais il a dû se mettre au garde-à-vous quand un généalogiste avança, dans un article de journal en 1912, que Gustave Wasa était parmi ses ancêtres! (La vérité de cette assertion peut difficilement être prouvée sans l'ombre d'un doute.)

Les trois livres de *Frösöblomster* consistent exclusivement en pièces descriptives dont les titres donnent une indication de leur « contenu » – quoiqu’il s’agisse de peintures d’atmosphère parfois énigmatiques plutôt que d’exemples extrêmes de musique à programme. Une bonne illustration en est la pièce d’ouverture du premier livre, *Rentrée*, où on n’a aucune indication de l’identité de la personne qui rentre ni où il ou elle a pu aller. Les pièces suivantes portent des titres plus substantiels: *Sommar-sång* (*Chanson d’été*, l’une des œuvres les plus populaires de ces collections), *Lawn Tennis* (*Tennis sur gazon*, qui nous rappelle que Peterson-Berger était passionnément adonné à ce sport et qu’il était propriétaire à Sommarhagen de l’un des premiers courts de tennis privés en Suède). Les autres pièces du premier livre, à l’exception peut-être de la dernière, parlent d’elles-mêmes : *Till rosorna* (*Aux roses*), *Gratulation* (*Félicitations*), *Vid Frösö kyrka* (*À l’église de Frösö*), *I skymningen* (*Au crépuscule*) et *Hälsning* (*Salutation*).

Le second livre commence par *Solhelsning* (*Salut au soleil*), suivi d’un hommage à la province, *Jämtland* et le languissant *Långt bort i skogarna* (*Très loin dans la forêt*). *Vid Larmsmess’* (*À la fête de St-Laurent*), *Vågor mot stranden* (*Vagues contre le rivage*) et *Minnen* (*Souvenirs*) terminent le volume.

Le troisième livre porte le sous-titre *Humoresker och idyller* (*Humoresques et idylles*) et commence par un *Förspel* (*Prélude*). On entend ensuite *Intåg i Sommarhagen* (*Entrée à Sommarhagen*), *Landskap i aftonsol* (*Paysage dans le soleil du soir*) *Folkhumor* (*Humour populaire*), *Vildmarken lockar* (*L’appel de la nature sauvage*) et *Under asparna* (*Sous les trembles*) avant d’arriver à la dernière fleur de Frösö, la légèrement sentimentale *Om många år* (*Dans plusieurs années*).

Wilhelm Peterson-Berger est décédé le 2 décembre 1942 et il repose dans le cimetière de l’église de Frösö.

© **Julius Wender 1998**

Noriko Ogawa a acquis une réputation enviable à travers le monde depuis son succès au Concours international de piano de Leeds. Son « jeu merveilleusement poétique » (*The Telegraph*) lui permet de se distinguer et d'acquérir une réputation de spécialiste de Debussy : son enregistrement des *Images*, 1^{er} et 2^e livre, de son intégrale consacrée à la musique pour piano de ce compositeur a été sélectionné « première recommandation » par l'émission *CD Review* de la chaîne britannique BBC Radio 3 en 2014. Elle s'est produite en compagnie des plus grands orchestres européens, japonais et américains et a fait ses débuts en 2013 aux BBC Proms où elle a à nouveau été invitée l'année suivante. Noriko Ogawa est également une chambriste réputée. Elle a travaillé en compagnie de musiciens tels Steven Isserlis, Isabelle van Keulen, Martin Roscoe, Michael Collins, Peter Donohoe ainsi que l'Ensemble à vents du Philharmonique de Berlin. Sa partenaire musicale, la pianiste Kathryn Stott et elle se sont produites dans le cadre des BBC Proms, ont réalisé une tournée au Japon et ont créé le Concerto pour deux pianos de Graham Fitkin, *Circuit*. Défenseuse de la nouvelle musique, elle a participé à de nombreuses créations incluant des œuvres de Tōru Takemitsu, Dai Fujikura ainsi qu'une série de pièces innovatrices de Yoshihiro Kanno dans lesquelles le piano côtoie des instruments japonais traditionnels.

Noriko Ogawa apparaît régulièrement comme juge dans des concours de piano incluant le concours BBC Young Musician et le Concours international de piano de Munich. Au Japon, elle est conseillère artistique de la Salle symphonique Muza Kawasaki. Elle a reçu le Prix des Arts du Ministère de l'éducation du Japon en reconnaissance pour sa contribution exceptionnelle au profil culturel du Japon à travers le monde. Noriko Ogawa se consacre également avec passion aux œuvres de charité et a recueilli 40 000 £ pour le Tsunami Fund de la Croix rouge britannique. De plus, elle a fondé les « Jamie's Concerts », une série de concerts pour les enfants autistes et leurs parents.

www.norikoogawa.co.uk

DDD

RECORDING DATA

Recording: February 1998 at Danderyd Grammar School (Danderyds Gymnasium), Sweden
Producer and sound engineer: Ingo Petry
Piano technician: Greger Hallin
Neumann microphones; Studer Mic AD19 pre-amplifier; Yamaha O2R mixer;
Genex GX8000 MOD recorder; Stax headphones
Post-production: Editing: Oliver Curdt

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Julius Wender 1998
Translations: Andrew Barnett (English); Arlette Lemieux-Chené (French)
Front cover photograph of Noriko Ogawa: © Per Ströhm
Typesetting, lay-out: Andrew Barnett (Compact Design)
Colour origination: Studio 90 Ltd, Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.
If we have no representation in your country, please contact:
BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden
Tel.: +46 8 544 102 30
info@bis.se www.bis.se

BIS-925 © & © 1998, BIS Records AB, Åkersberga.

Other fine recordings by Noriko Ogawa

